

# ***NÉMET-MAGYAR KŐMŰVES SZÓJEGYZÉK***

oktatási segédanyag kőműves szakoktatók továbbképzéséhez

összeállította: Vidovszky István

ÉVOSZ, 2013

## Szójegyzék

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| Abbau r                   | bontás                         |
| ablängen                  | méretre vágni                  |
| Arbeitsmittel s           | munkaeszköz                    |
| auf Kuf (gemauert)        | kiugró boltvállról (falazott)  |
| Auflager s                | felfekvés                      |
| aufreißen                 | felvázolni                     |
| Aufziehbrett s            | lehúzó (lap)                   |
| Ausbilder r               | szakoktató                     |
| Ausbildungszentrum s      | gyakorlati oktatóközpont       |
| Ausfachung e              | kitöltőfalazat pl. fachverknél |
| Ausknicken s              | kihajlás                       |
| ausrichten                | igazodni, igazítani            |
| Besen r                   | seprű                          |
| Beton r                   | beton                          |
| Block r                   | blokk                          |
| Bogen r                   | ív                             |
| Bogenschalung e           | boltozat zsaluzata             |
| Bogensteine (pl.)         | az ív kövei/téglái             |
| bossiert                  | bárdolt                        |
| Brett s                   | deszka                         |
| Brüstungshöhe e           | parapetmagasság, mellvéd       |
| Bügelsäge e               | keretes fűrész                 |
| Diagonalschnitt r         | átlós metszet                  |
| Dratstift r, Nagel r      | szög                           |
| Draufsicht e              | felülnézet                     |
| Ebenflächigkeit e         | síktartás                      |
| Einwölbe e , Einwölbung e | boltozás (munka)               |
| elliptischer Bogen        | elliptikus ív                  |
| Facette e                 | fazetta, leélezés              |
| Fächergewölbe e           | legyezőboltozat                |
| fallend                   | ereszkedő                      |
| Fertigmörtel r            | zsákos készhabarcs             |
| Fetzen e, Lappen e        | rongy                          |

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Fischgrätenmuster s        | halszálkaminta                   |
| Flämische Verband r        | hollandi kötés                   |
| Fluchhammer r              | bárdoló vésőkalapács             |
| Fuge e                     | hézag                            |
| Fugenkelle e               | fúgázókanál                      |
| Funktionsweise e           | működésmód                       |
| fügen                      | illeszteni                       |
| Gabelstapler r             | villástargonca                   |
| gedrückter Halbkreis       | nyomott ív                       |
| gedrückter Spitzbogen      | nyomott csúcsív                  |
| Gefälle s                  | lejtés                           |
| gespitzt                   | hegyes vésővel vésett, hegyezett |
| Geviert s                  | négyzet                          |
| Gewölbe s                  | boltozat                         |
| Glättkelle e               | simító                           |
| Gliedermaßstab r           | csuklós mérővessző (colstok)     |
| Grat r                     | tetőél                           |
| Grundriss r                | alaprajz                         |
| Gurt r                     | öv, heveder                      |
| Gurtbogen r                | hevederív                        |
| Hammer r                   | kalapács                         |
| Handsäge e                 | kézifűrész (pl. róka farkú)      |
| Hauptrippe e               | fő borda                         |
| hervorstehene              | kiugró, előreálló                |
| Hufeisenbogen r            | patkóív görbe                    |
| Kalk r                     | mész                             |
| Kalkmörtel r               | mészhabarcs                      |
| Kalksandstein r            | mészhomokkő                      |
| Kappe e                    | (bolt)süveg                      |
| Kasten r, Kiste e          | láda                             |
| kegelige                   | kúpos                            |
| Kehle e                    | boltozati vápa                   |
| Keil r                     | ék                               |
| Keilziegel r               | ék alakúra vágott tégl           |
| Kelle e, Maurerkelle e     | kőműves kanál                    |
| Kielbogen r , Eselrücken r | szamarhátív                      |
| Kleblattbogen r            | lőhere alakú ív                  |

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Korbbogen r          | kosárgörbeív               |
| Kreisausschnitt r    | körcikk                    |
| kreutzen             | kereszteződni              |
| Kreuzgewölbe s       | keresztboltozat            |
| Kreuzrippe e         | keresztborda               |
| Kuppel e             | kupola                     |
| Lagerfuge e          | vízszintes fúga            |
| Laibung e            | intrados, belső oldal      |
| Lasche e             | heveder                    |
| Latte e              | léc                        |
| Latthammer r         | ácskalapács                |
| Lehm r               | agyag                      |
| Lehrbogen r          | mintaív                    |
| Lehrgerüst e         | mintaív, zsaluzat          |
| Lehrling r           | szakmunkás tanuló          |
| Maßband s            | mérőszalag                 |
| Maße (pl.)           | mérték                     |
| Maßgenauigkeit e     | méretpontosság             |
| Maßordnung e         | méretrend                  |
| maßstäblich          | mérethelyes, méret szeinti |
| Mauer e              | fal                        |
| mauern               | falazni                    |
| Mauerstein r         | falazóelem, építőkö        |
| Mauerverband r       | téglaötés                  |
| Mauerwerk s          | falazat                    |
| Maurer r, Maurerin e | kőműves                    |
| Maurerhammer r       | kőműves kalapács           |
| Maurermeister r      | kőműves mester             |
| Maurermörtel r       | falazóhabarcs              |
| Mauerschnur e        | falazózsínór               |
| Mollersche Wölbung   | gyűrűs boltozás            |
| Mönch r              | lépcsőorsó, bálványfa      |
| Mörtel r             | habarcs                    |
| Netzgewölbe s        | hálóboltozat               |
| Nuteisen s           | hornyolóvéső               |
| Öffnung e            | nyílás                     |

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Palette e                        | raklap                                 |
| Putz r, Verputz r                | vakolat                                |
| Putzkelle e                      | vakolókanál                            |
| Putzplatte e, Fugenplatte e      | nyeles fűgázólap                       |
| Querrippe e                      | harántborda                            |
| Reißboden r                      | rajzolásra alkalmas paló               |
| Reißbrett s                      | rajztábla                              |
| Richtscheit s                    | vízmérték                              |
| Ringanker r                      | koszorú                                |
| Rippe e                          | borda                                  |
| Rollschicht e                    | fekvő sor                              |
| Rungbogen r                      | körív                                  |
| Schalbrett s                     | zsaludeszka                            |
| Schalhaut e                      | zsaluhéj                               |
| Schaltafel e                     | zsalutábla                             |
| Schalung e                       | zsaluzat                               |
| Schaufel e                       | lapát                                  |
| Scheitel r                       | csúcspont, csúcs, orom, zenit, záradék |
| Scheitelrippe e                  | gerincborda                            |
| Schicht e                        | téglasor                               |
| Schildbogen r                    | homlokív                               |
| Schildbogenrippe e, Stirnrippe e | homlokívborda                          |
| Schlagschnur e                   | kicsapózsínór                          |
| Schlußstein r                    | zárókő                                 |
| Schnittpunkt r                   | metszéspon                             |
| Schnur e                         | zsínór                                 |
| Schnurschläggerät s              | zsínór kicsapó                         |
| Schornsteinverband r             | kéménykötés                            |
| schraubenförmig                  | csavar alakú                           |
| Schwalbenschwanz r               | fecskefarok                            |
| Schwamm r                        | szivacs                                |
| Schweifsäge e                    | fa keretes fűrész                      |
| Senkelstellen (pl.)              | függőlegesek                           |
| senkrecht                        | függőleges                             |
| sich kreutzen                    | kereszteződni                          |
| sich wölben                      | boltozódni                             |

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Sichtmauer e                   | látászó falazat                |
| Spachtel r                     | spatula                        |
| Spannweite e                   | fesztáv                        |
| Spitzeisen s                   | hegyes kővéső                  |
| Spitzkelle e                   | hegyes orrú kanál              |
| Spitzbogen r                   | csúcsív                        |
| Splitter r, Schiefer r, Span r | szálka                         |
| Stange e                       | rúd                            |
| Stapler r                      | villástargonca                 |
| Steg r, Diehle e               | palló                          |
| steigend                       | emelkedő                       |
| Sterngewölbe s                 | csillagboltozat                |
| Stich r                        | ívmagasság                     |
| Stichhöhe e                    | záradékmagasság                |
| Stichkappe e                   | fiókboltozat                   |
| Stichsäge e                    | kiszúrófűrész, dekopír         |
| Stiel r                        | szár, nyél                     |
| Stirn e                        | bütü, homlok                   |
| Stirnmauer e                   | homlokfal                      |
| Stoßfuge e                     | függőleges fuga                |
| Strebe e                       | ferde támaszrúd                |
| Stukateurkelle e               | stukatőr kanál                 |
| Stukateurspachtel r            | stukatőr spatula               |
| Sturz r                        | szemöldök                      |
| Stutzkuppel e, Hängekuppel e   | cseh boltozat                  |
| Stütze e                       | függőleges támaszrúd           |
| Teilstein r                    | vágott (falazó) elem           |
| Tonnengewölbe s                | dongaboltozat                  |
| Tragfähigkeit e                | teherbírás                     |
| Trichtergewölbe e              | tölcsérboltozat                |
| Umkreis r                      | kerület, köré írható kör       |
| überdecken                     | lefedni                        |
| überhöchter Spitzbogen         | emelt csúcsív                  |
| überspannen                    | áthidalni                      |
| vergrößern                     | megnövelni                     |
| verjüngt                       | keskenyedik (pl. falvastagság) |

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| verlaufen               | egy irányba vezető          |
| verringen               | csökkenteni, kisebbíteni    |
| verrücken               | elmozdulni                  |
| verspreizen             | szétrepeszteni              |
| waagerecht              | vízszintes                  |
| Wandöffnung e           | falnyílás                   |
| Wange e                 | oldalfal, pofa, vaknegyed   |
| Wärmedemmung e          | hőszigetelés                |
| Wasserwaage e           | vízmérték                   |
| Wendeltreppe e          | csigalépcső                 |
| Werkzeug s              | szerszám                    |
| Widerlager s            | meztámasztás, alátámasztás  |
| Winkel r                | derékszög                   |
| Winkelmesser r          | szögmérő                    |
| Winkelstein r           | szögbe vágott sarokelem     |
| Zahneisen s             | fogas véső                  |
| zahniert                | fogas vésővel vésett        |
| Zeitrichtvert           | időszükséglet, irányadó idő |
| Zement r                | cement                      |
| Zementmörtel r          | cementhabarcs               |
| Ziegel r, Zieglestein r | tégla                       |
| Zirkel r                | körző                       |
| Zollstock r             | colstok                     |
| Zwischenrippe e         | osztóborda                  |